

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 41 (1923)  
**Heft:** 240

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Samstag, 13. Oktober  
1923

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Samedì, 13 octobre  
1923

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLI. Jahrgang — XLI<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
dimanches et jours de fête exceptés

N<sup>o</sup> 240

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement —  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich  
Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert  
werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regel: Publicitas A. G.  
— Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre  
fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux  
offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Règle des annonces: Publi-  
citas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (l'étranger 65 cts.)

N<sup>o</sup> 240

**Inhalt:** Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Zur wirtschaftlichen Erschließung Chinas. — Bruttoertrag der eidg. Stempclabgaben. — Internationaler Postgüterverkehr.

**Sommaire:** Faillites. — Concordats. — Registre de commerce. — Remboursement du bénéfice du monopole sur les produits alcooliques exportés en 1923. — Utilisation rationnelle des pommes de terre récoltées en Suisse en 1923 et approvisionnement du pays en pommes de terre. — Rendement brut des droits de timbre fédéraux. — Service international des virements postaux.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 n. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Luzern Konkursamt Sursee (2847)**

Gemeinschuldnerin: Firma Weltert & Cie., Heizungsgeschäft und Apparatebau, Sursee.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 22. Oktober 1923.

**Ct. de Fribourg Office des faillites du Lac, à Moral (2848)**

Débiteur: Werro, Nicolas, agriculteur, à Courmoullens.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2867)**

Gemeinschuldner: Kummert-Hediger, Ernst, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (2849/50)**

Gemeinschuldner: Schläpfer & Co., Vieh- und Fleischhandel, St. Magnihalde Nr. 7, St. Gallen C.

Karrer & Co., Winkeln-St. Gallen W.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 17. bis 26. Oktober 1923.

**Kt. Graubünden Konkursamt Davos in Davos-Platz (2868)**

Hinterlassenschaft Leicht-Mayer, Emil, sel., Davos-Platz.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 13. bis 23. Oktober 1923.

Die zweite Gläubigerversammlung findet statt: Samstag, den 3. November 1923, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Davos-Platz.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2866)**

Faillie: Société anonyme A. Natural, Lecoultré et Cie en liquidation, Grand Quai 24, Genève-Ville.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours à dater de cette publication.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Suspensione della procedura**

(L. E. 230.)

Si entro dieci giorni nessuno dei creditori chiede la prosecuzione della procedura di fallimento anticipandone le spese, la procedura sarà chiusa.

**Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (2863)**

Fallimento: De-Rossi, Amedeo, di Alessandro, da Lecco (Italia), domiciliato in Lugano (vini e rappresentanze).

Decreto d'apertura: 22 agosto 1923.

Decreto di sospensione della liquidazione: 10 ottobre 1923.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2869/70)**

Failli: Anthonioz, Auguste-Ferdinand, représentant, Route de Chêne 6, Eaux-Vives.

Date de l'ouverture de la faillite par le tribunal de première instance: 2 octobre 1923.

Date de la suspension par décision du juge de la faillite: 11 octobre 1923 suite de constatation de défaut d'actif.

Délai d'opposition à la clôture: 23 octobre 1923.

Failli: Flaumenbaum dit Eisenstein, Jakob dit Jacques, négociant en cartes postales, Rue de Lyon 13, Genève-Ville.

Date de l'ouverture de la faillite par le tribunal de première instance: 25 septembre 1923.

Date de la suspension par décision du juge de la faillite: 11 octobre 1923 suite de constatation de défaut d'actif.

Délai d'opposition à la clôture: 23 octobre 1923.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2851)**

Gemeinschuldner: Wallfisch, Erwin, Kaufmann, wohnhaft gewesen in Zürich 6.

Datum der Schlussverfügung: 18. September 1923.

**Ct. de Fribourg Greffe du tribunal du Lac, à Moral (2852)**

Faillie: Succession répudiée de Werro, Alphonse, en son vivant aubergiste, à Cormérod.

Date de la clôture: 9 octobre 1923.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2871)**

Gemeinschuldnerin: La Roche Sohn & Cie., Basel.

Datum des Schlusses durch Verfügung des Zivilgerichts: 10. Oktober 1923.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 u. 232.)

(L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 123 u. 29.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 123 et 29.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dergleichen wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizugehen.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le CCS également produits des effets de nature réelle en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droits dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2845)**

Gemeinschuldner: Burkhalter, Alexander, Metzgermeister, wohnhaft Universitätsstrasse 42, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1923.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 18. Oktober 1923, nachmittags 3 Uhr im Gasthof zur «Krone», in Unterstrass-Zürich.

Eingabefrist: 12. November 1923.

**Kt. Bern Konkursamt Laufen (2846)**

Gemeinschuldnerin: Firma Erzer & Cie., Sternenkina in Liq., in Laufen.

Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1923.

Summarisches Verfahren, Art. 231 B. K. G.

Eingabefrist: Bis 13. November 1923.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arr. de la Sarine, à Fribourg (2864)**

Faillie: «L'Espérance», société coopérative ouvrière de consommation, à Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 10 octobre 1923.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 29 octobre 1923, à 10 heures du jour, à la salle du tribunal, Maison judiciaire, à Fribourg.

Délai pour les productions: 20 novembre 1923.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2865)**

Failli: Witschey, Ernest, négociant en produits chimiques, Rue de Coutance 6, Genève-Ville.

Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> octobre 1923.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 11 octobre 1923.

Délai pour les productions: 2 novembre 1923.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites de Neuchâtel* (2853)

La liquidation de la succession répudiée de Speiser, Léon-Maurice, agent commercial, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du tribunal, rendue le 5 octobre 1923.

**Ct. de Genève** *Office des faillites de Genève* (2872/3/4)

Faillies:  
Dame Veuve Perrottet-Morel, fabrique de ressorts de montres, Coulouvrenière 29, Plainpalais.

Zimmer, Alfred, négociant, Rue du Conseil Général 16, Plainpalais.  
Société en nom collectif Notz et Florinetti, fabrique d'appareils de chauffage, Rue de Lausanne 43, Genève-Ville.  
Date de la clôture: 11 octobre 1923.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2854)

Der unterm 5. Februar 1923 über Brendle, Henri, Teppichhandlung, Bahnhofstrasse Nr. 57 a, in Zürich 1, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkursereingaben durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Oktober 1923 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)**Kt. Basel-Land** *Konkursamt Waldenburg* (2855)

Aus der Konkursmasse des Vella, Emil, gew. Baumeister, in Langenbruck, werden Dienstag, den 16. Oktober 1923, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Waldenburg öffentlich versteigert:

1. Guthaben.  
2. 1 Aktie der Automobilgesellschaft Waldenburg-Langenbruck, Nominalwert Fr. 100.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lausanne* (2875)**Vente d'immeubles. — Deuxième enchère.**

Le mercredi, 14 novembre 1923, à 2 heures de l'après-midi, en salle de Justice de Paix, Madeleine 1, à Lausanne, l'office des faillites procédera à la vente des immeubles ci-après provenant de la faillite de la succession de Bugnion, Edouard, charpentier, à La Sallaz:

Lot I. Bâtiment de ferme avec 2 appartements, grange, écurie, fenil, pré et jardin, d'une surface totale de 58 a 87 ca. Estimation officielle: fr. 38,200.  
Lot II. Villa «Clos Venes Val» de 4 appartements et pré d'une surface totale de 25 a 13 ca. Estimation officielle: fr. 62,700.

Lot III. Scierie électrique, logement, bureaux, hangars et places d'une surface totale de 46 a 12 ca. Estimation officielle: fr. 149,100, y compris bordereaux industriels de fr. 52,310. Installation moderne.

La vente en bloc est réservée.  
Les conditions de vente, la désignation cadastrale ainsi que celle des charges et servitudes sont déposées dès ce jour au bureau de l'office, Chauderon 1, qui fera visiter les immeubles sur demande.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites d'Orbe* (2783\*)**Vente de matériel électrique.**

Le mardi, 23 octobre 1923, à 10 heures du matin, à l'Usine des Carburants du Day r. Vallorbe, l'office des faillites du district d'Orbe fera vendre au comptant tout un matériel électrique destiné à équiper une usine d'Electrochimie, état de neuf, comprenant entre autres 2 transformateurs monophasés, 2 groupes électro-ventilateur, 4 enroulements primaires de recharge, 4 transformateurs monophasés, un transformateur triphasé et tous accessoires, selon détail à la disposition de intéressés au bureau de l'office sus-mentionné, le tout provenant de la faillite de la S. A. des Carburants du Day, taxé fr. 50,000.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe**  
(L. P. 295—297 und 300.)**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Bern** *Gerichtspräsident II von Bern* (2876)

Schuldner: Ruefer, Hermann, Architekt und Bauunternehmer, Ostermundigen.

Datum der Bewilligung der Stundung: 10. Oktober 1923.  
Sachwalter: W. Guggisberg, Notar, Spitalgasse 31, Bern.  
Eingabefrist: Bis zum 30. Oktober 1923 beim Sachwalter. Schuldgrund ist genau anzugeben und Beweismittel sind beizulegen.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. November 1923, nachmittags 3 Uhr, im Gläubigerversammlungsort Amthaus (Souterrain, Zimmer 3), Bern.  
Frist zur Einsicht der Akten: Während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Berne** *Konkursamt Signau in Langnau* (2877)

Schuldnerin: Siegwart & Cie., chemische Dünger- und Leinmabrik, in Emmenmatt.

Datum der Bewilligung der Stundung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Signau in Langnau: 3. Oktober 1923.  
Sachwalter: P. Egger, Notar, Langnau.

Eingabefrist: Bis 3. November 1923 schriftlich beim Sachwalter.  
Gläubigerversammlung: Samstag, den 17. November 1923, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof zu Emmenmatt.

Frist zur Einsicht der Akten: Während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal civil de Neuchâtel* (2878)

Débiteur: Henry & Cie, médailles et bijoux «E-mo», fabrique du Plan, à Neuchâtel.

Date du jugement accordant le sursis concordataire: 26 septembre 1923.  
Commissaire au sursis concordataire: M<sup>e</sup> Francis Mauler, avocat, à Neuchâtel.

Déjà pour les productions: 3 novembre 1923.  
Assemblée des créanciers: Lundi, 19 novembre 1923, à 15 heures, salle du tribunal, Hôtel de Ville, à Neuchâtel.

Déjà pour prendre connaissance des pièces: Dès le 6 novembre 1923.

**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal civil du district de Neuchâtel* (2856)

Débiteur: Schmid, Albert, fabrique de boîtes de montres argent, Rocher 7, à Neuchâtel.

Date du jugement accordant le sursis: 2 octobre 1923.  
Commissaire au sursis: Adrien Hummel, préposé aux faillites, à Neuchâtel.

Déjà pour les productions: 2 novembre 1923 inclusivement, sous peine d'exclusion aux délibérations relatives au concordat.

Assemblée des créanciers: Lundi, 19 novembre 1923, à 15 heures, à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel (salle de Justice de Paix, 2<sup>e</sup> étage).

Déjà pour prendre connaissance des pièces: Dès le 9 novembre 1923.

**Ct. de Genève** *District de Genève* (2879)

Débiteur: Gauthier, Paul, manufacture d'articles de lingerie, Rue Pierre Fatio 25, à Genève-Ville.

Date du jugement accordant le sursis: 9 octobre 1923.  
Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultré, directeur de l'office des faillites.

Expiration du délai de production: 2 novembre 1923.  
Assemblée des créanciers: Mardi, 27 novembre 1923, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Déjà pour prendre connaissance des pièces: Dès le 17 novembre 1923.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire**

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Graubünden** *Kreisgerichtsausschuss Scharifig* (2858)

Die dem Härtner, Jacob, Handlung, in Arosa, unterm 31. Juli 1923 bewilligte Nachlassstundung von 2 Monaten wurde heute bis zum 12. November 1923 verlängert.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag**  
(B.-G. 304 und 317.)**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Biel* (2880)

Nachlassschuldner: Lehmann & Frütig, Autogarage, in Biel.  
Verhandlungstermin: Samstag, den 20. Oktober 1923, vormittags 10 Uhr, vor Richteramt I Biel, im Amthaus.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Zofingen* (2857)

Schuldnerin: Firma Merz-Bachmann, M., Mühle, in Zofingen.  
Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Samstag, den 20. Oktober 1923, vormittags 11 Uhr, im Gerichtssaal in Zofingen.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)**Kt. Bern** *Richteramt Biel* (2881)

Nachlassschuldner: Gebrüder Wiedmer, Waffenhandlung, in Biel.  
Datum der Bestätigung: 1. Oktober 1923. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Zofingen* (2859)

Der von Meier-Friedli, Hans, Konfektionsgeschäft, in Zofingen, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 20 % abgeschlossene Nachlassvertrag ist am 8. Oktober 1923 vom Bezirksgericht Zofingen bestätigt und der über ihn am 17. Februar 1923 eröffnete Konkurs widerrufen worden.

**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal cantonal* (2822\*/60\*/1\*/2\*)

Débitrice: Goetschel & Cie, fabrique de cartonnages, Hôtel de Ville 28, la Chaux-de-Fonds.

Commissaire: M<sup>e</sup> Louis Clerc, avocat, à la Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement d'homologation: 2 octobre 1923.

Débitrice: Sphinx S. A., fabrique de machines et outillage de précision, à Fleurier.

Commissaire: M<sup>e</sup> Edmond Bourquin, agent d'affaires, à Neuchâtel.  
Date du jugement d'homologation: 9 octobre 1923.

Débitur: Pétremand, Guillaume, cordonnier, Rue des Moulins, à Neuchâtel.

Commissaire: M<sup>e</sup> George Haldimann, avocat, à Neuchâtel.  
Date du jugement d'homologation: 9 octobre 1923.

Débiteurs: Kœmm & Cie, marchands-tailleurs, Rue de l'Hôpital, à Neuchâtel.

Commissaire: M<sup>e</sup> Pierre Favarger, avocat, à Neuchâtel.  
Date du jugement d'homologation: 9 octobre 1923.

**Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat**  
(B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)**Ct. de Neuchâtel** *Tribunal cantonal* (2823\*)

Débitur: Perret, Georges-Fernand, fabrication, achat et vente d'horlogerie, aux Brenets.

Commissaire: Henri Rosset, agent d'affaires, au Locle.  
Date du jugement refusant l'homologation: 2 octobre 1923.



## Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

## I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1923. 10. Oktober. Unter der Firma **Baugenossenschaft Hofackerstrasse** hat sich, mit Sitz in Zürich, am 27. August 1923 eine Genossenschaft gebildet, zwecks Erwerb von Baurrain an der Hofackerstrasse in Zürich 7, Erstellung von Wohnhäusern auf demselben und Vermietung und Liquidation dieser Häuser. Das Genossenschaftskapital besteht aus dem Totalbetrage der jeweils ausgegebenen Anteilscheine, von denen jeder Fr. 100 beträgt, auf den Namen lautet und bei der Uebernahme voll einzubezahlen ist. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Uebernahme mindestens eines Anteilscheins. Die Zahl der Anteilscheine, welche der einzelne Genossenschafter besitzen darf, ist nicht beschränkt. Die Uebertragung von Anteilscheinen unterliegt der Genehmigung des Vorstandes. Nach erfolgter Uebertragung seines oder seiner Anteilscheine tritt der Genossenschafter aus der Genossenschaft aus. Als Rechnungsjahr gilt das Kalenderjahr. Für die Aufstellung der Bilanz sind die Bestimmungen von Art. 656 O. R. massgebend. Das Liquidationsergebnis aus dem Ankauf der Liegenschaft, der Bebauung mit Wohnhäusern und dem Verkauf derselben bildet nach Abzug aller Passivzinsen, Verwaltungsspesen und Abschreibung allfälliger Verluste den Reingewinn der Genossenschaft. Derselbe wird nach Verkauf der Häuser und nach erfolgter Gesamtliquidation pro rata auf die Anteilscheine verteilt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftung der einzelnen Mitglieder hierfür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, ein Vorstand von mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen; dessen Mitglieder führen unter sich je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft. Der Vorstand besteht aus: Otto Bertsch, Schlossermeister, von Zürich, in Zürich 8, Aktuar; Carl Lehmann, Ingenieur, von Vechnigen (Bern), in Zürich 8; Oswald Kilchher, Kaufmann, von Reinach (Basel-Land), in Zürich 1, und Ernst Gühner, Glasermeister, von Zürich, in Zürich 8. Geschäftslokal: Falkenstrasse 6, Zürich 1.

10. Oktober. Unter der Firma **Addressier-Maschinen A.-G. (Addressing Machines Co. Ltd.)** hat sich, mit Sitz Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 25. September 1923 eine Aktiengesellschaft gebildet, welche den Vertrieb der von Henry Welti vertretenen Addressograph-Erzeugnisse, sowie die Durchführung damit zusammenhängender Organisationen zum Zwecke hat. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100,000 (einhunderttausend Franken) und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu je Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt; der Verwaltungsrat kann weitere Publikationsorgane bezeichnen. Die Organe der Gesellschaft sind: die Generalversammlung, ein Verwaltungsrat von 3–5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen sowie die Art und Form der Zeichnung. Der Verwaltungsrat besteht aus: Karl Endrich, Kaufmann, von Basel, in Zollikon, Präsident; Max Lips, Kaufmann, von Zürich, in Zürich 5, Vizepräsident, und Rudolf Graber, Kaufmann, von Basel, in Zürich 6. Die Genannten führen Kollektivunterschrift unter sich je zu zweien. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 67, Zürich 1.

10. Oktober. **Schweizerische Bodenkredit-Anstalt (Crédit Foncier Suisse)**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 148 vom 28. Juni 1923, Seite 1293), mit Agentur in Frauenfeld. Dr. Julius Frey ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten. Die Unterschriften von den weiterhin im Verwaltungsrat verbleibenden Dr. Julius Frey und August Otto Werdmüller sind erloschen. Der Verwaltungsrat hat für den Hauptsitz und die Agentur volle Kollektivunterschrift erteilt an den neugewählten Präsidenten des Verwaltungsrates, Dr. Rudolf von Schulthess-Rechberg, a. Bankdirektor, von Zürich, in Zürich 8. Die Procura von Gottlieb Honegger ist erloschen.

**Zigarren.** — 10. Oktober. Die Firma **E. Stamm**, in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 74 vom 28. März 1918, Seite 506), verzeigt als nunmehrige Natur des Geschäftes: Zigarren en gros und en détail.

**Export.** — 10. Oktober. Die Firma **Charles Arntzenius**, in Wald (S. H. A. B. Nr. 243 vom 3. Oktober 1921, Seite 1925), Export von Waren aller Art nach China, ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

**Milch, Käse, Butter.** — 10. Oktober. Die Firma **Jakob Käser, Käser**, in Richterswil (S. H. A. B. Nr. 324 vom 24. Dezember 1920, Seite 2430), Milch-, Käse- und Butterhandlung, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

**Haus-, Küchen- und Tafelgeräte, Eisen- und Metallwaren.** — 10. Oktober. Die Firma **E. Séquin-Dormann**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 215 vom 8. September 1919, Seite 1573), verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 69a, zur Trulle.

**Herren- und Knabenkonfektion und Massschneiderei.** — 10. Oktober. Inhaber der Firma **Wilhelm Wethli**, in Zürich 1, ist Wilhelm Friedrich Wethli, von Richterswil, in Bern. Herren- und Knabenkonfektionsgeschäft und Massschneiderei. Seidengasse 20, Ecko Usterstrasse-Seidengasse «Haus zum Löwenplatz». Die Firma erteilt Einzelprokura an Rainund Bernhard Grütter, von Gossau (St. Gallen), in Zürich 6.

**Schrauben und Eisenwaren.** — 10. Oktober. Emil Räss-Bösterli, von Benken (Zürich), in Zürich 3; Hans Rosenberg, von Zürich, in Zürich 6; Jakob Bösterli, von Wiesendangen (Zürich), in Albisrieden, und Emil Räss-Kaspar, von Benken (Zürich), in Zürich 3, haben unter der Firma **Räss, Rosenberg & Co.**, in Altstetten bei Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1923 ihren Anfang nahm. Die Unterschriftsführung erfolgt je zu zweien kollektiv. Fabrikation von Schrauben und Eisenwaren. Buchlerstrasse 20.

**Vertretung von Spinnereien, Zwirnereien, Webereien usw.** — 10. Oktober. Die Firma **E. H. Schlatter**, in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 184 vom 2. August 1919, Seite 1374), und damit die Procura Walter Schlaepfer, Vertretung englischer Spinnereien, Zwirnereien, Webereien und Druckereien, ist infolge Assoziation erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma «Schlatter & Schlaepfer», in Zürich 2, über.

**Ernst Hermann Schlatter**, von St. Gallen, in Zürich 2, und Walter Schlaepfer, von Herisau, in Zürich 6, haben unter der Firma **Schlatter & Schlaepfer**, in Zürich 2, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1923 ihren Anfang nahm. Vertretung englischer Spinnereien, Zwirnereien, Webereien und Druckereien. Freigutstrasse 14. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «E. H. Schlatter», in Zürich 2.

**Maschinen, Schleifscheiben, feuerfeste Produkte.** — 10. Oktober. Alfred Oscar Ziegler-Funk und Frau Ida Ziegler-Funk, beide von Schaffhausen, in Winterthur, haben unter der Firma **Ziegler & Cie.**, in Winterthur, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1923 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftbarer Gesellschafter ist:

Alfred Oscar Ziegler-Funk und Kommanditärin ist Ida Ziegler-Funk, mit dem Betrage von Fr. 1000 (eintausend Franken). Handel in Maschinen, Schleifscheiben und feuerfesten Produkten. Bahnstrasse 47.

**Uhrenhandel.** — 10. Oktober. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **A. Pamm's Wwe. & Söhne**, in Zürich 8 (S. H. A. B. Nr. 19 vom 18. Januar 1921, Seite 146), ist die Gesellschafterin Frau Wwe. Regina Pamm geb. Fränkel ausgeschieden. Die Firma wird abgeändert auf **Pamm Frères**.

**Wirk- und Strickwaren, Garne usw.** — 10. Oktober. Emil Graf und Jenny Graf, beide von Balterswil (Thurgau), in Elberfeld (Preussen), haben unter der Firma **E. Graf & Co.**, in Zürich 1, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1923 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist: Emil Graf, und Kommanditärin ist: Jenny Graf, mit dem Betrage von zweitausend Franken (Fr. 2000). Handel en gros in Wirk- und Strickwaren und Garnen, sowie Export und Import in Waren aller Art. Bahnhofstrasse 39. Die Firma erteilt Prokura an Alfred Nägeli-Hofer, von Altnau (Thurgau), in Zürich 2.

**Metzgerei; Wirtschaft, Viehhandel.** — 10. Oktober. Inhaber der Firma **Rudolf Müller**, in Turbenthal, ist Rudolf Müller, von Hofstetten (Zürich), in Turbenthal. Metzgerei, Wirtschaft und Viehhandel. Im Oberdorf.

10. Oktober. **Zentraldepot des Touristen-Verein «Die Naturfreunde»**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 101 vom 2. Mai 1923, Seite 879). In der Generalversammlung vom 1. Juli 1923 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft die §§ 7, 15, 17, 25 und 35 ihrer Statuten revidiert. Den bisher publizierten Bestimmungen gegenüber sind dadurch folgende Änderungen zu konstatieren: Mitglied der Genossenschaft können werden die Ortsgruppen des Touristen-Verein «Die Naturfreunde» und andere sportliche Vereine (Kollektivmitglieder), die mit der organisierten Arbeiterschaft in Beziehung stehen, sowie Einzelpersonen, die einer dieser angeschlossenen Vereinigungen angehören. Das Eintrittsgeld von Fr. 10 ist bei der Aufnahme zu bezahlen und die Anteilscheinbeträge in der Weise, dass  $\frac{1}{2}$  im laufenden Rechnungsjahr, die übrigen  $\frac{1}{2}$  in den zwei nachfolgenden Jahren einzuzahlen sind. Sollte der Betrag der infolge Austritt oder teilweiser Kündigung auf einen Termin zurückzahlender Anteilscheine  $\frac{1}{10}$  aller bei Eintritt des Kündigungstermins vorhandenen Anteilscheine übersteigen, so ist der Aufsichtsrat befugt, die Frist zur Auszahlung auf längstens drei Jahre auszudehnen. Mathäus Kuhn ist aus dem Vorstände ausgeschieden, an dessen Stelle wurde neu als Beisitzer gewählt: Gottfried Hofmann, Typograph, von Oberburg (Bern), in Muri (Bern).

10. Oktober. **Verband schweizerischer Gaswerke (Association des usines à gaz suisses)**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 275 vom 31. Juli 1923, Seite 1518). In der Generalversammlung vom 8. September 1923 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft den § 20 ihrer Statuten teilweise revidiert, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen gegenüber als Änderung zu verzeichnen ist: Der Vorstand besteht aus 5–11 Mitgliedern. Als weitere Mitglieder ohne Unterschrift wurden neu in den Vorstand gewählt: Max Thoma, dipl. Ingenieur, von Amden (St. Gallen), in Basel, und Wilhelm Rytz, Ing., Direktor, von Brugg, in Thun.

**Metzgereiartikel.** — 10. Oktober. Inhaber der Firma **Meier-Blattner**, in Dietikon, ist Josef Meier-Blattner, von Künten (Aargau), in Dietikon. Handel und Vertretung in Metzgereiartikeln, Därmen, Maschinen, Metzger-Wäsche und Gewürzen usw. Poststrasse 20.

10. Oktober. Die seit 7. Juni 1921, mit Sitz in Luzern, Brambergstrasse 28, im Handelsregister auf Grund der Statuten vom 23. Mai 1921 eingetragene **Pallas-Apparate-Aktiengesellschaft (Société Anonyme des appareils Pallas) (Apparechi Pallas Società Anonima)** hat in der Generalversammlung vom 18. Juli 1923 die Sitzverlegung nach Zürich beschlossen, und die Statuten bezüglich § 1 revidiert. Die Gesellschaft kann Filialen, Zweigniederlassungen und Vertretungen im In- und Auslande errichten. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Der Zweck der Gesellschaft besteht: a) in der technischen und wirtschaftlichen Verwertung von Vergasern, Unterdruck-Brennstoff-Förderapparaten, Automobil-, Licht- und Anlasser-Anlagen und sonstigen Artikeln für Kraftfahrzeuge und verwandte Industrien; b) in dem Ankauf, der Pachtung und sonstigen Erwerb von Anstalten und Immobilien, welche die Zwecke der Gesellschaft zu fördern geeignet sind; c) in dem Betrieb aller zur Förderung der Gesellschaft zweckdienlichen Handelsgeschäfte; d) in der Beteiligung an andern gleichen oder verwandten Unternehmungen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 150,000 (einhundertfünfzigtausend Franken) und ist eingeteilt in 150 auf den Namen lautende voll einbezahlte Aktien zu je Fr. 1000. Die Publikationen erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann noch weitere Publikationsorgane bestimmen. Die Organe der Gesellschaft sind: die Generalversammlung, der Verwaltungsrat von 1–7 (gegenwärtig 3) Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Verwaltungsrat gehören an: Dr. Konrad Bloch, Rechtsanwalt, von Zürich, in Zürich 1; Pietro Casserini, Kaufmann, von Pura (Tessin), in Basel, und James Birnholz, Fabrikdirektor, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin. Zu Direktoren sind ernannt: Paul Schüttler, Ingenieur, deutscher Staatsangehöriger, in Wien, und Oswald Kanitz, österreichischer Staatsangehöriger, in Luzern. Kollektivprokura ist erteilt an: Robert Klaus, von Stäfa, in Luzern. Die Verwaltungsratsmitglieder zeichnen gemäss Art. 651 O. R. für die Gesellschaft. Den schweizerischen Verwaltungsratsmitgliedern steht das Recht zu, kollektiv für die Gesellschaft zu zeichnen. Direktor Kanitz und Prokurist Klaus zeichnen kollektiv, während Direktor Schüttler je mit einem Mitgliede des Verwaltungsrates kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Geschäftslokal: Löwenstrasse 19, Zürich 1.

**Gewebe.** — 11. Oktober. Die bisher mit Sitz in Lausanne emgetragene Kommanditgesellschaft unter der Firma **Mauch & Co.** (S. H. A. B. Nr. 175 vom 15. Juli 1921, Seite 1443), hat sich in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt und die Sitzverlegung nach Zürich 1 beschlossen. Gesellschafter sind: Jules Mauch-Dinchert, von Teufenthal (Aargau), in Zürich 7, und Carlos Henno, von St. Gallen, in Zürich 2. Import und Export von Geweben, Fabrikation. Bahnhofstrasse 57 a. Die Firma erteilt Prokura an Carl Attinger, von Seebach, in Zürich 8.

11. Oktober. Die Aktiengesellschaft **Leihkasse Richterswil in Liq.**, in Richterswil (S. H. A. B. Nr. 72 vom 27. März 1918, Seite 493), ist zufolge Fusion mit der Aktiengesellschaft **Leu & Co.**, in Zürich, und durchgeführter Liquidation der von dieser nicht übernommenen Aktiven und Passiven, erloschen, womit auch die Unterschriften der Liquidatoren Albert Clarer, Adolf Iselin und Alfred Gsell hinfällig geworden sind.

11. Oktober. **Stiftung der Grands Magasins Jelmoli S. A.** in Zürich für **Angestellten- und Arbeiterfürsorge**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 8 vom 8. Januar 1921, Seite 59), Dr. Eugen Keller-Huguenin ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Vorsitzender in den Stiftungsrat gewählt: Emil Martin, Privatier, von Aarau, in Wangen a. A. Der Geschäftsführer zeichnet je mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv.

**Handels- und Finanzoperationen, Beteiligungen.** — 11. Oktober. **Compra Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 229 vom 1. Oktober 1923, Seite 1854). Das Geschäftslokal dieser Aktiengesellschaft befindet sich nunmehr: Zürich 1, Fraumünsterstrasse 15, III. Stock.



Buchbinderei und Papeterie. — 11. Oktober. Inhaber der Firma Jakob Rüegg, in Turbenthal, ist Jakob Rüegg, von Wila (Zürich), in Turbenthal. Buchbinderei und Papeterie. Im Unterdorf.

Baugeschäft, Ingenieurbureau. — 11. Oktober. Die Firma Eug. Scotoni-Gassmann, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 142 vom 19. Juni 1918, Seite 990), verzichtet als weitere Geschäftsleiter: Ingenieurbureau, und erteilt Kollektivprokura an Eugen Scotoni, dipl. Bau-Ing., und Edwin Scotoni, beide von Zürich, in Oerlikon. Nummernreiches Geschäftslokal: Eke Schaffhauserstrasse-Rotstrasse 58.

#### Bern — Berner — Berna

##### Bureau Bern

Drogerie; Kolonial-, Bürsten- und Eisenwaren. — 1923. 10. Oktober. Inhaber der Firma Hermann Schertenleib, in Ostermündigen, ist Hermann Rudolf Sebertleib, von Heimiswil, in Ostermündigen. Drogerie, Kolonialwaren, Bürsten- und Eisenwaren, Zollgasse Ostermündigen.

10. Oktober. In der Maschinenfabrik Winkler, Fallert & Cie., Aktiengesellschaft, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 11 vom 15. Januar 1923, Seite 110 und dortige Verweisungen), ist die Prokura Friedrich K. A. Knopf, deutscher Staatsangehöriger, erloschen.

11. Oktober. Die Freie evangelische Gemeinde, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 49 vom 19. Februar 1921, Seite 379 und dortige Verweisungen), hat in der Diakonie-Sitzung vom 25. September 1923 am Platze des ausgetretenen Vorstehers J. Erni-Benz neu gewählt: Jakob Winzeler, von Barzheim (Schaffhausen), Kaufmann, in Bern. Derselbe zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

11. Oktober. Die nachgenannten zwei Finnen werden gestützt auf Art. 23 der bundesrätlichen Verordnung vom 6. Mai 1890 von Amtes wegen gelöscht:

1. Spezereien, Merceriewaren, Salz. — Frau Mäder, Spezerei-, Mercerie- und Salzhandlung, in Bern (S. H. A. B. Nr. 203 vom 6. August 1910, Seite 1412), wegen Todes der Inhaberin.

2. Pâtisserie, Bäckerei. — Fr. Lüdi, Pâtisserie und Bäckerei, in Bern (S. H. A. B. Nr. 272 vom 1. November 1909, Seite 1825), wegen Aufgabe des Geschäfts und Wegzuges des Inhabers.

Spezereien. — 11. Oktober. Inhaber der Firma Bernhard Stirnemann, in Bern, ist Simon Bernhard Stirnemann, von und in Bern. Spezereihandlung, Gerbergasse 26.

Café. — 11. Oktober. Die Firma Joh. Pauli, Betrieb des Café Schosshalde, in Bern (S. H. A. B. Nr. 166 vom 30. Juni 1913, Seite 1206 und dortige Verweisung), ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

Bauunternehmung. — 11. Oktober. Adolf Atzli, Hans Atzli, beide von Subingen, wohnhaft in Thun; Fritz Balmer, von Wilderswil, und Albert Haueter, von Trub, letztere beide in Goldiwil, haben unter der Firma Atzli, Balmer & Cie., in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1923 ihren Anfang nahm. Bauunternehmung; Schwanengasse 3. Die rechtsverbindliche Untersehrift namens der Firma Atzli, Balmer & Cie. führen einzig die Gesellschafter Hans Atzli und Fritz Balmer und zwar gemeinsam.

Bäckerei, Konditorei. — 11. Oktober. Inhaber der Firma Ernst Hirsbrunner, in Bern, ist Ernst Hirsbrunner, von Sumiswald, in Bern. Bäckerei-Konditorei, Schifflaube 22.

##### Bureau Interlaken

Pension. — 11. Oktober. Die Geschwister Marie, Rosa und Hanna Habegger, von Trub, alle wohnhaft in Bönigen, haben unter der Firma Schwestern Habegger, in Bönigen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1920 begonnen hat. Betrieb der Pension Bel-Air. Bönigen.

##### Bureau Nidau

Wirtsebaft. — 11. Oktober. Inhaber der Firma Hans Rätz-Sterchi, in Gerolfingen, ist Hans Rätz, von Messen, in Gerolfingen. Betrieb der Wirtsebaft zum Schwannen.

##### Bureau Schloßwil (Bezirk Konolfingen)

Molkerei und Kolonialwaren. — 10. Oktober. Inhaber der Firma Johann Zehnder, in Münsingen, ist Johann Zehnder, Jakobs, von Köniz, in Münsingen. Molkerei und Kolonialwaren.

Bäckerei, Spezereien. — 10. Oktober. Inhaber der Firma Adolf Oberli, in Münsingen, ist Adolf Oberli, von Rüderswil, in Münsingen. Bäckerei und Spezereihandlung.

Müllerei, Futtermittel. — 10. Oktober. Inhaber der Firma Hans Mäder, in Münsingen, ist Hans Mäder, von Mühleberg, in Münsingen. Müllerei und Futtermittelhandlung.

Tuch- und Spezereihandlung. — 10. Oktober. Inhaber der Firma Johann Trachsel-Mathys, in Münsingen, ist Johann Trachsel, von Frutigen, in Münsingen. Tuch- und Spezereihandlung.

Schuhhandlung. — 10. Oktober. Inhaber der Firma Gottlieb Ellenberger, in Münsingen, ist Gottlieb Ellenberger, von Biglen, in Münsingen. Schuhhandlung und Reparatur.

##### Luzern — Lucerne — Lucerna

1923. 8. Oktober. Schweizerische Investition- & Treuhand-Gesellschaft A. G., mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 286 vom 20. Dezember 1922, Seite 2308). Die Kollektivprokura des Max Schumacher ist erloschen.

Tuche und Teppiche. — 8. Oktober. Die Firma J. Weber, J. Bosch's Nachf., Handel in Tuchen und Teppichen mi-gros und détail, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 165 vom 1. Juli 1907, Seite 1178), ist infolge Aufgabe des Geschäfts und Verzichts des Inhabers erloschen.

8. Oktober. Inhaber der Firma Linsi, Teppichhaus, vorm. J. Weber, in Luzern, ist Carl Linsi, von Winterthur, in Luzern. Teppiche und Lineoleum; direkte Importation; ständige Ausstellung im Orientaal. Mühlenplatz Nr. 2.

Milchverkauf. — 9. Oktober. Die Firma J. Zimmermann, Senn, Milchverkaufsgeschäft, in Vitznau (S. H. A. B. Nr. 320 vom 23. Dezember 1913, Seite 2251), ist infolge Aufgabe des Geschäfts und Verzichts des Inhabers erloschen.

Tuch; Schneidernfurnituren. — 9. Oktober. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma F. Trenkel & Cie., Tuchhandlung en gros und Schneidernfurnituren, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 199 vom 26. August 1922, Seite 1658 und dortige Verweisung), hat ihr Geschäftsdomizil nach der Zingentorstrasse Nr. 4 verlegt.

Kolonialwaren, Spirituosen, Samen, Drogerie. — 10. Oktober. Jean Riedweg, von Willisau-Land, in Willisau-Stadt, und Josef Zeder, von Hergiswil, in Willisau-Land, haben unter der Firma Riedweg & Zeder, in Willisau-Stadt, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 4. Oktober 1923 begonnen hat. Kolonialwaren, Spirituosen, Samenhandlung und Drogerie. Oberstadt.

10. Oktober. Die Käsergenossenschaft Ibenmoos, Ilau & Umgebung, mit Sitz in Ibenmoos, Gemeinde Hohenrain (S. H. A. B. Nr. 223 vom 7. September 1912, Seite 1592), deren Dauer mit dem 1. Mai 1923 abgelaufen ist, hat sich in der Generalversammlung vom 17. Mai 1923 neue Statuten gegeben. Danach besteht unter der gleichen Firma, mit Sitz in Hohenrain und

auf unbestimmte Dauer, eine Genossenschaft, welche die bestmögliche Verwertung der Milch bezweckt. Mitglied der Genossenschaft ist, wer derselben bei der Gründung beigetreten oder später auf eine schriftliche Anmeldung hin von der Genossenschaftsversammlung aufgenommen worden ist. Wenn ein Mitglied seine Liegenschaft verkauft, so hat es die ihm durch die Statuten zufallenden Verpflichtungen und Ansprüche dem Käufer zu überbinden, ebenso bei Verpachtung. Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt nach sechsmonatlicher Kündigung, Ausschluss und Tod. Der freiwillig Austrittende ist pflichtig, für jede gezeichnete Kub Fr. 50 zu entrichten. Ausscheidende Mitglieder verlieren jeden Anspruch auf vorhandenes Genossenschaftsvermögen und haften für allfällige Schulden im Verhältnis der eingeschriebenen Kubzahl. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Genossenschaftsversammlung, der Vorstand, die Rechnungsprüfungskommission und die Abgeordneten zum Verband. Der Vorstand, welcher die Genossenschaft nach aussen vertritt, besteht aus 5 Mitgliedern, welche auf die Dauer von zwei Jahren gewählt werden. Der Präsident wird von der Genossenschaftsversammlung bezeichnet; im übrigen konstituiert sich der Vorstand selbst. Die rechtsverbindliche Untersehrift führen Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Aktuar kollektiv. Präsident ist Burkart Kaufmann, von Hohenrain (bisher); Vizepräsident: Albert Burkart, von Hohenrain; Aktuar: Josef Huber, von Hohenrain; Beisitzer sind: Franz Josef Oeh, von Lieli (bisher), und Johann Oeh, von Lieli; alle sind Landwirte und wohnhaft in der Gemeinde Hohenrain. Alle anderslautenden Publikationen fallen dahin. Josef Rickenbach ist vom Vorstände zurückgetreten.

##### Schwyz — Schwyz — Svitto

1923. 11. Oktober. Inhaber der Firma Christian Kistler, Metzgerei, in Reichenburg, ist Christian Kistler, von und in Reichenburg, Metzgerei.

Bäckerei und Konditorei. — 11. Oktober. Inhaber der Firma Josef Auf der Maur, Untermühle, in Küssnacht, ist Josef Auf der Maur, von Schwyz, in Küssnacht. Bäckerei und Konditorei.

Restaurant. — 11. Oktober. Inhaber der Firma Hermann Lüscher-Waldvogel, in Rempen-Vordertbal, ist Hermann Lüscher-Waldvogel, von Mooslerau (Aargau), wohnhaft in Vordertbal. Betrieb des Restaurant und Kantine zum Rötentäl.

11. Oktober. Allgemeine Krankenkasse Wollerau, in Wollerau (S. H. A. B. Nr. 36 vom 5. Februar 1921, Seite 279). Aus dem Vorstände sind ausgetreten: Josef Hiestand, Josef Bachmann, Karl Müller, alle drei Beisitzer. An deren Stelle sind gewählt worden: Carl Zuberbühler, Weibel, von Appenzell, in Wollerau; August Häuser, Webermeister, von Schwaderloch, in Freienbach, und Jacob Heebelhammer, Schmiehevorarbeiter, von und in Wollerau, alle drei Beisitzer. Die rechtsverbindliche Untersehrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

##### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

1923. 8. octobre. Dans son assemblée extraordinaire du 8 septembre 1923 la Société électrique de Bulle, ayant son siège à Bulle (F. o. s. d. e. du 19 septembre 1917, n° 219, page 1503), a révisé l'art. 3 de ses statuts en ce sens que la durée de la société est prolongée jusqu'au 31 mars 1924, la commune de Bulle faisant apport en jouissance et jusqu'à cette date de la concession qu'elle possède.

##### Bureau de Fribourg

Epicorerie, mercerie, etc. — 2. octobre. Le chef de la maison Fracheboud Henri, à Essert près le Mourct, est Henri Fracheboud, fils de Louis, originaire de Lessoc, à Essert. Epicorerie-mercerie, débit de vin.

##### Bureau Murten (Bezirk See)

Sirops, vins et spiritueux, représentation. — 9. octobre. La titulaire de la raison Emma Pellet, à Morat, est Emma Pellet, fille de feu Johann, de Kriebebenwil, à Morat. Prouration est conférée à Samuel Pellet, fils de Samuel, originaire du Bas-Vully, négociant, à Morat. Fabrique de sirops, commerce de vins et spiritueux; représentation. Aux Granges n° 235.

Möbelfabrikation usw. — 11. Oktober. Inhaber der Firma Arnold Ackermann-Pache, in Murten, ist Arnold Ackermann, Sohn des Arnold sel., von Mümliswil (Solothurn), in Murten. Möbelfabrikation, Aussteuern und Innendekoration. Untere Rathausgasse Nr. 102.

##### Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Mineralwasser. — 1923. 10. Oktober. Die Kollektivgesellschaft Geschwister Hubler, Versand des natürlichen Mineralwassers «Jura», in Oberdorf (S. H. A. B. Nr. 18 vom 21. Januar 1920, Seite 120), hat sich aufgelöst; die Firma ist nach bereits durchgeführter Liquidation erloschen.

10. Oktober. Der Verein Gesellschaft des Alkoholfreien Volkshauses in Sissach (S. H. A. B. Nr. 288 vom 21. November 1907, Seite 1990), hat an Stello von Hans Senn und von J. G. Meyer gewählt: als Präsident: Walter Hoch, Pfarrer, von Basel, und als Aktuar: Hans Grieder, Posamentier, von Thürnen, beide wohnhaft in Sissach. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen je zu zweien für die Gesellschaft.

Décolletages und Pivotages. — 10. Oktober. Die Firma Robert Heckendorn, Décolletages und Pivotages, in Oberdorf (S. H. A. B. Nr. 143 vom 22. Juni 1922, Seite 1219), ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «R. Heckendorn & Co.» in Oberdorf.

Robert Heckendorn, von Waldenburg, in Oberdorf; Hans Gisin, von Lampenberg, in Niederdorf, und Karl Detwyler, von Berken (Bern), in Waldenburg, haben unter der Firma R. Heckendorn & Co., in Oberdorf, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung im Handelsregister beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Robert Heckendorn» übernimmt. Die rechtsverbindliche Untersehrift für die Gesellschaft führt einzig Robert Heckendorn. Fabrique de Décolletages, Pivotages, Schraubenfabrik und Façonnerie.

10. Oktober. Unter dem Namen Elektra Sissach besteht, mit Sitz in Sissach, eine Genossenschaft zum Zwecke der Abgabe elektrischer Energie an die dortigen Bewohner zu Liebt- und Kraftzwecken. Die Genossenschaft ist Kollektivmitglied der Elektra Baselland. Die Statuten sind am 23. Juni 1923 festgesetzt worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbeschränkt. Jeder Hausbesitzer, der sich zum Kraftbezug angemeldet hat, muss Mitglied der Genossenschaft werden und ist während mindestens 4 Jahren zur angemeldeten Stromabnahme verpflichtet. Für Nichthausbesitzer bedarf es einer schriftlichen Anmeldung und der Aufnahme durch den Verwaltungsrat. Jedes neu eintretende Mitglied hat eine Grundtaxe von Fr. 10 als Eintrittsgeld zu bezahlen, überdies die Installationen, die Reparaturen, die in seinem Gebäude auszuführen sind, sowie die gelieferten elektrischen Apparate. Alle Installationen werden von der Elektra Baselland oder durch von dieser konzessionierte Firmen ausgeführt. Die Mitgliedschaft erlischt durch den Tod. Die Erben resp. Uebernehmer fraglicher Gebäulichkeiten treten an die Stelle des Verstorbenen. Wenn eine Gebäulichkeit den Eigentümer wechselt, so tritt auch der neue Besitzer an die Stelle des Vorbesitzers. War jener bis anhin nicht Mitglied der Genossenschaft, so hat er

die Grundtaxe zu bezahlen. Für den Betrag elektrischer Installationen und Strombezüge, die der Vorbesitzer noch schulden sollte, haftet der neue Besitzer und hat sich der letztere mit dem Vorbesitzer selbst abzufinden. Bei vierjähriger Mitgliedschaft steht jedem Mitglied das Recht zu, nach vorausgegangen dreimonatlicher schriftlicher Kündigung je auf Quartalsende auszutreten. Der Ausretende verliert jeden Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen und haftet der Genossenschaft gegenüber, falls die laut Vertrag mit der Elektra Baselland garantierte Stromabnahme nicht erreicht wird und ihr dadurch ein finanzieller Nachteil erwächst, im Verhältnis des bisherigen Stromkonsums auf die Dauer von zwei Jahren. Bei Wiedereintritt ist die Grundtaxe neuerdings zu entrichten. Mitglieder, welche die Genossenschaft gefährden oder benachteiligen und sich wiederholt gegen die Statuten, Reglemente und sonstige Betriebsvorschriften verfehlen oder ihren Verpflichtungen gar nicht oder nachlässig nachkommen, können durch den Verwaltungsrat ausgeschlossen und es kann denselben der Strom sofort entzogen werden. Ein ausgeschlossenes Mitglied hat das Recht, innert Monatsfrist an die nächste ordentliche Generalversammlung zu rekurrieren. Ausgeschlossene Mitglieder verlieren ebenfalls alle Ansprüche an das Genossenschaftsvermögen. Für die Verpflichtungen der Genossenschaft haftet in erster Linie das Genossenschaftsvermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder, wie folgt: 1. für jede installierte Lampe mit Fr. 20, 2. für jede Pferdekraft mit Fr. 200. Aus dem Betriebsergebnis sind nach der Bestreitung aller Unkosten jedes Jahr auf dem Mobilien-, Maschinen- und Instrumenten-Konti mindestens 10 % und auf den Sekundär- und Zähler-Konti 5 % abzutragen. Der sich hernach ergebende Reingewinn soll zur Aufzucht des Reserve- und Bauernuerungs-fonds bis zur Hälfte Leitungswert oder zu Abschreibungen auf den Sekundärmetzen und dem Zählerkonto Verwendung finden. Sollte die Genossenschaft Liegenschaften erwerben, so sind auf denselben jedes Jahr mindestens 3 % zur Abschreibung einzustellen. Die Organe der Genossenschaft sind: 1. die Generalversammlung; 2. der aus 5 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat; 3. die Rechnungsprüfungskommission. Mitglieder des Verwaltungsrates sind: Dr. Jakob Felher, Sekundarlehrer, von Sissach, Präsident; Adolf Schweizer, Rektor, von Arbon, Vizepräsident; Hans Heinemann, Buchhalter, von Ramlnsburg, Aktuar; Adolf Kern-Spiess, Mechaniker, von Sissach, und Emil Bohny-Gernet, Kaufmann, von Zunzgen, Beisitzer; sämtliche wohnhaft in Sissach. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar führen je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. Als Publikationsorgane der Genossenschaft sind bestimmt der «Baselbieter» und die «Volksstimme» in Sissach.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

Travaux publics. — 1923. 10 octobre. La raison Thiébaud-Ferrari, à Lausanne, entreprise générale de travaux publics (F. o. s. du c. du 7 mai 1921), est radiée ensuite de cessation volontaire d'industrie.

10 octobre. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de faillite: Entrepreneur. — Félix Gabella, aux Croisettes r. Epalinges, entrepreneur (F. o. s. du c. du 27 avril 1892).

Vêtements sur mesure. — Louis Dupertuis, à Lausanne, vêtements sur mesure (F. o. s. du c. du 20 mai 1922).

Milca Alpina S. A., successeur de la maison Robert Schreiner de Chaux-de-Fonds pour la fabrication de farine lactée phosphatée «Farlacta», société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 22 janvier 1923).

Bureau de Vevey

Graisses alimentaires. — 9 octobre. La raison Otto Rusterholz, à Vevey, fabricant du produit spécial Prohol-graisse comestible mélangée (F. o. s. du c. du 23 mars 1920, n° 76, page 543), est radiée ensuite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Rusterholz» au dit lieu.

Le chef de la raison Rusterholz, à Vevey, est Jeanne née Naegeli, veuve d'Otto Rusterholz, de Waedenswil (Zurich), domiciliée à Vevey. Fabrique de graisses alimentaires. Bureau: Rue des Chenevières, Villa Appin. Usine: Chemin Emile Javel. Cette maison reprend l'actif et le passif de la raison «Otto Rusterholz» radiée.

Ameublement. — 9 octobre. Le chef de la raison Gustave Despland, à Montreux, Les Planches, est Gustave-Louis, fils de Francis Despland, de Grandson, domicilié à Montreux. Ameublement. Avenue du Kursaal.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de Neuchâtel

1923. 10 octobre. Société d'exploitation de tourbières de Combe-Varin, S. A., à Neuchâtel (F. o. s. du c. des 12 août 1918, n° 190, page 1302, et 15 juin 1920, n° 153, page 1134). Dans leur assemblée générale du 24 juillet 1923 et aux termes d'un procès-verbal authentique dressé par Me Charles Hotz, notaire, les actionnaires de cette société ont révisé les statuts sociaux. Le capital, jusqu'ici de fr. 130.000, divisé en 130 actions de fr. 1000 chacune, a été réduit à fr. 117.000; il est représenté par 130 actions au porteur de fr. 900 chacune. Les autres faits publiés n'ont pas été modifiés.

Gené — Genève — Ginevra

Combustibles. — 1923. 10 octobre. Le chef de la maison Alfred Basset, aux Eaux-Vives, est Alfred Basset, de Goumoëns-la-Villo (Vaud), domicilié aux Eaux-Vives. Commerce de combustibles. 21-23, Rue du Clos.

Laiterie, etc. — 10 octobre. Le chef de la maison Henri Morel, à Genève, est Henri-Jean Morel, d'Attalens (Fribourg), domicilié à Genève. Commerce d'épicerie, laiterie, vins et liqueurs. 25, Rue des Alpes.

10 octobre. Société Genevoise d'éditions et impressions, société anonyme ayant son siège à Plainpalais (F. o. s. du c. du 13 août 1918, page 1309). Le conseil d'administration est composé de: Auguste Dérouand et Louis Ulmo, comptable, de Genève, à Plainpalais, ces deux déjà inscrits en qualité d'administrateurs-délégués avec signature individuelle; Jean Krbec, publiciste, de Genève, à Plainpalais, et Jules Revilliod, instituteur, de Perly-Certoux, aux Eaux-Vives, ces deux derniers sans signature sociale. Siège social actuel: 27-29, Rue de la Coulouvrenière.

Transports internationaux, etc. — 10 octobre. Société par actions Jean Mesmer (Actiengesellschaft Jean Mesmer), ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 6 septembre 1923, page 1718). Charles-Frédéric Pfersich, transitaire, de Schaffhouse, à Lugano, a été nommé membre du conseil d'administration, avec droit à la signature conformément aux statuts.

10 octobre. Société Genevoise des Logements hygiéniques, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 30 décembre 1919, page 2309). Les administrateurs sont: Paul van Berchem, sans profession, de Genève et Crans (Vaud), à Crans; Frédéric Ferrière, docteur-médecin, de Genève, aux Eaux-Vives; Guillaume Fatio, banquier, de et à Genève; Louis Debarge, rédacteur, du Petit-Saconnex, à Plainpalais; Jules de Westerweller, sans profession, de et à Vandœuvres, et Francis Reverdin (tous inscrits).

10 octobre. Société genevoise d'instruments de physique, société anonyme ayant son siège à Plainpalais (F. o. s. du c. du 17 août 1923,

page 1619). Dans sa séance du 3 septembre 1923, le conseil d'administration a conféré procuration collective à Onésime Borel, de Neuchâtel et Couvet, domicilié aux Eaux-Vives, avec pouvoir d'engager la société en signant collectivement avec l'une des personnes autorisées à cet effet.

10 octobre. La «Société Immobilière Le Travail B», société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 12 février 1923, page 236), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 3 octobre 1923, voté sa dissolution et décidé qu'elle ne subsistera plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale de Société Immobilière Le Travail B. en liquidation, par l'administrateur Pompéo Maulini (inscrit), seul liquidateur, lequel a les pouvoirs les plus étendus. Le droit à la signature conféré aux administrateurs Lucien Montant et Auguste Tabozzi est éteint.

10 octobre. Les raisons ci-après sont radiées d'office ensuite de faillite: Cartes postales illustrées. — Jacques Eisenstein, édition et commerce en gros de cartes postales illustrées, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 22 octobre 1919, page 1857).

Beaulieu Watch Co. société anonyme établie au Petit-Saconnex (F. o. s. du c. du 9 novembre 1921, page 2165).

10 octobre. L'inscription de la Société Immobilière Rue des Alpes 9, établie à Genève (F. o. s. du c. du 10 octobre 1923, page 1921), est complétée en ce sens que l'adresse de la société est: 10, Rue Petitot (bureaux de Herren et Guerchet).

Remboursement du bénéfice du monopole sur les produits alcooliques exportés en 1923

(Arrêté du Conseil fédéral du 28 septembre 1923.)

Article premier. Le remboursement du bénéfice du monopole sur les produits alcooliques exportés en 1923 doit être calculé comme suit:

a) pour les produits alcooliques exportés avant le 25 juin 1923, d'après la différence entre le prix de vente en vigueur jusqu'à cette date et le prix de revient de l'alcool importé par la régie jusqu'au 25 juin 1923;

b) pour les produits alcooliques exportés à partir du 25 juin 1923, d'après la différence entre le prix de vente en vigueur depuis cette date et le prix de revient de l'alcool importé par la régie après le 25 juin 1923.

Art. 2. Pour que les exportateurs bénéficient du remboursement d'après l'article premier, lettre a, ci-dessus, les déclarations d'exportation doivent porter une date antérieure à celle du 25 juin; toutefois, l'exportation doit avoir été constatée par le bureau de douane de sortie jusqu'au 30 juin 1923.

Art. 3. Le remboursement du bénéfice du monopole est payable à la fin de l'exercice. Les taux de remboursement, calculés sur la base de l'article premier, lettres a et b ci-dessus, seront fixés par le Conseil fédéral après le bouclage du compte de la régie des alcools et publiés dans la Feuille fédérale.

Les exportateurs ne recevront pas d'acompte sur leur avoir de 1923.

Art. 4. La régie des alcools est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Utilisation rationnelle des pommes de terre récoltées en Suisse en 1923 et approvisionnement du pays en pommes de terre

(Arrêté du Conseil fédéral du 9 octobre 1923.)

Article premier. La régie fédérale des alcools, d'entente avec les associations de distillerie, les syndicats et coopératives de producteurs et de consommateurs et avec le négoce, procède à l'achat de pommes de terre de table indigènes et au transport de cette marchandise des endroits de production aux lieux de consommation.

Art. 2. La régie des alcools participe, par l'allocation de subsides, aux frais de transport et, si cela est nécessaire, aux frais d'emmagasinement, sous la réserve que l'achat et la vente des effectuels aient été effectués aux conditions établies par elle et en tant que les prix du commerce en gros dans les contrées de production baisseraient en moyenne au-dessus de fr. 10 à 12 les 100 kg, suivant la qualité, marchandise livrée par le producteur et prise chez lui ou rendue franco gare de départ. Le Conseil fédéral peut abaisser ou relever ces taux, si des circonstances spéciales l'exigent impérieusement.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 10 octobre 1923. La régie fédérale des alcools est chargée de son exécution.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Zur wirtschaftlichen Erschliessung Chinas

(Bericht des schweizerischen Konsularattachés in Shanghai.)

Organisation und Technik des Imports in China. Im Bericht dieses Generalkonsulates über den Uhrenmarkt in China<sup>1)</sup> sind bereits einige Einzelheiten über Organisation und Technik des Imports in dieses Land flüchtig gestreift worden. Bevor auf weitere Einzelgebiete des chinesischen Marktes eingetreten wird, mag es von Nutzen sein, eine kurze Charakteristik der chinesischen Händler- und Konsumentenschaft und der gegenseitigen Beziehungen zwischen derselben und den in China ansässigen ausländischen Handelshäusern zu geben.

Der Konsumentkreis Chinas ist zahlenmässig der grösste der Welt. Er umschliesst, das Tibet, Mongolien und die Mandchurie einbezogen, rund vierhundert Millionen Menschen. Die Aufnahmefähigkeit dieser Volksmasse ist jedoch relativ, d. h. sowohl im Verhältnis zur Bevölkerungsdichte als auch im Vergleich zur Aufnahmefähigkeit anderer Kulturstaaen, weitaus die geringste der ganzen Welt. Es ist infolgedessen tatsächlich nur die Masse, die China zum bedeutendsten Absatzgebiet des Fernen Ostens stampelt. Dass die nahezu 300,000 Ausländer an dieser Tatsache nichts zu ändern vermögen, muss auf der Hand liegen, wenn man sich das Zahlenverhältnis vor Augen hält. Die Versorgung der breiten Bevölkerung, die sich zum grössten Teil aus Bauern, Landarbeitern und Soldaten zusammensetzt, geschieht — soweit es sich um Importgüter handelt — durch Vermittlung der vorwiegend ausländischen Importeure und der einheimischen Zwischenhändler (Grossisten, Ladenbesitzer usw.). Bis vor wenigen Jahren haben diese in strenger organischer Trennung ihr Feld bearbeitet. Heutzutage ist die Trennung zwischen Import- und Absatzorganisation nicht mehr so vollkommen, da sich seit der Hochkonjunktur der ersten Nachkriegsjahre auch ein guter Teil der einheimischen Zwischenhändler dem direkten Import zugewandt hat. Andererseits beteiligen sich heute die ausländischen Importhäuser im Verhältnis zur Entfaltung der chinesischen Industrie und zu dem nach modernen Grundsätzen sich entwickelnden einheimischen Handels- und Bankwesen auch direkt am Absatz.

Als organisches Bindeglied zwischen dem ausländischen Importeur und dem chinesischen Zwischenhändler funktioniert der Compradore<sup>2)</sup>, der Han-

<sup>1)</sup> Siehe Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 157 vom 9. Juli 1923.

<sup>2)</sup> Die Benennung «Compradore» ist ein Ueberbleibsel der ersten Invasion Chinas durch die Portugiesen am Anfang des XVI. Jahrhunderts.



delsfirmen, Banken, Warenhäusern, Unternehmern, Aerzten, Advokaten usw. in erster Linie als Dolmetscher dienstbar ist. Der ausserordentlichen Schwierigkeiten wegen, welche sich bei der Erlernung der chinesischen Sprache, die in den einzelnen Landesteilen bis zur gegenseitigen Unverständlichkeit verschieden ist, entgegenstellen, erlernt der Fremde in der Regel die Landessprache nicht. So kam es, dass sich in Shanghai und den übrigen Vertragshäfen im Verkehr mit den Eingebornen — soweit sie überhaupt mit Fremden in Berührung kommen — eine Hilfssprache gebildet hat, die unter dem Namen Pidgin = English\* bekannt ist. Dieser Sprache ist der primitive chinesische Gedankengang und Satzbau eigentümlich. Der Wortschatz stammt vornehmlich aus dem Englischen, vermischt mit chinesischen, portugiesischen und französischen Brocken.

Rechtlich nimmt der Compradore ungefähr dieselbe Stellung ein, wie der Handlungsbevollmächtigte nach schweizerischem Obligationenrecht. Neuerdings wird ihm jedoch häufig die Stellung eines Kommanditars oder eines Gesellschafters eingeräumt, besonders von Firmen, deren Inhaber ihre Vorrechte der Exterritorialität seit dem Versaillervertrag verloren haben. Die Tätigkeit des Compradore erstreckt sich auf die Reklamearbeit unter den einheimischen Abnehmern sowie auf die Akquisition und Vorbereitung von Geschäftsschlüssen nach den Instruktionen des Importeurs. Ebenso ist er mit dem Studium der Konkurrenzpreise auf dem einheimischen Markt und mit der Berichterstattung über die Wandlungen von Mode, Geschmack und Kauflust der chinesischen Kundschaft betraut. Er übernimmt in gewissen Berufszweigen das Del credere für die Eingebornenkundschaft und haftet seiner Firma zu diesem Zwecke mit einer Kautions. Für die Einkassierung von Forderungen der Firma an Chinesen in har oder Wertbriefen auf chinesische Banken ist dem Compradore ein Gehilfe in der Person des Shroff zugeteilt, der ihm gegenüber für richtigen Eingang der Guthaben haftbar ist und welcher die einigen Hundert verschiedenen Geldsorten nach ihrem Kurswert kontrolliert und auf ihre Echtheit prüft. Für die in Warenhäusern unter Garantie der Firma lagernden Waren trägt der Compradore die Verantwortung für die Bewachungsmannschaft und haftet für allfällige Verluste durch Diebstahl oder Brandstiftung. In Geschäftshäusern, die sich an Regierungsgeschäften beteiligen, spielt er unter der Leitung seines Patrons die Vermittlerrolle. Er bezieht ein festes Gehalt und bezahlt seinen Angestelltenstab, für den er verantwortlich ist, selbst. Von allen Geschäften der Firma erhält er eine Kommission von ein Achtel bis zu drei und vier Prozent. Von den Verkäufen aus seinem eigenen (chinesischen) Departement zieht er keine Kommission, da er aus diesen Geschäften ohnehin einen hohen Profit zieht.

Die Compradores bilden zusammen mit den verhältnismässig noch immer wenig zahlreichen chinesischen Grosskaufleuten und Bankiers sowie mit ehemaligen militärischen und zivilen Beamten, die sich im Staatsdienst zu mehrfachen Millionären bereichert haben, die heftigste und einflussreichste Klasse der chinesischen Gesellschaft. Die gemeinsamen öffentlichen Interessen dieser Klasse werden durch wirtschaftspolitische Organisationen in Gestalt von Handelskammern und Berufsgilden wirksam vertreten.

Die ausgedehnten Vollmachten und die finanziell zum Teil schwere Verantwortung des Compradores, die — nebenbei erwähnt — in analoger Weise im Exporthandel bestehen, bedeuten für den fremden Importeur eine ganz erhebliche Entlastung. Sie ersparen es diesem auch, sich die im chinesischen Zwischenhandel üblichen Geschäftsmethoden zu eigen zu machen, die von denjenigen anderer Kulturländer so sehr verschieden sind und dem Geschmack und dem geraden Sinn des ausländischen Kaufmannes in verschiedener Hinsicht widerstreben.

Abgesehen von der Mitwirkung des Compradore mit seinem Stab von Angestellten und Kulis in der Durchführung des Absatzes liegt die Geschäftsführung völlig in den Händen des Importeurs und seiner ausländischen Hilfskräfte. Deren Aufgabe besteht vornehmlich im Studium der Waren- und Kurswerte und der Frachtraten auf dem Weltmarkt, in der Gewinnung der vorteilhaftesten Bezugsquellen, der Finanzierung des Importgeschäftes und der Ueberwachung der Geschäftstätigkeit des Compradore. In diesen Disziplinen der Geschäftsführung zeigt sich die Ueberlegenheit des ausländischen Kaufmannes gegenüber dem einheimischen. Es liegt auf der Hand, dass der Chinese, der — von Ausnahmen abgesehen — weder fremde Sprachen kennt, noch die wirtschaftliche oder gar politische Lage fremder Länder zu beurteilen vermag, auf diesen Gebieten hilflos ist. Dann besitzt der chinesische Kaufmann, von den auf dem einheimischen Markt bereits eingeführten Importwaren abgesehen, durchaus keine Kenntnis der ausländischen Waren. China erlangt bekanntlich auch — im Gegensatz zu seinem nordöstlichen Nachbar — der erforderlichen offiziellen und privaten Wirtschaftsorganisationen im Ausland zum Studium fremder Industrien. Ebenso fehlt es dem Chinesen an der

\* Pidgin = business = Geschäft.

nötigen Schulung und am elementaren Verständnis für diese Dinge. Er ist mit verschwindend wenig Ausnahmen weder instande, Zweckbestimmung, Arbeits- und Behandlungsweise oder gar die ökonomische Leistungsfähigkeit einer Maschine, eines Apparates oder auch nur eines etwas komplizierteren Instrumentes ohne Demonstration und Erläuterungen eines ausländischen Fachmannes zu erfassen. Deshalb sind auch hohle Prospekte von geringem Nutzen für den Chinesen, da er weder die Abbildungen noch den Text verstehen kann, besonders wenn der letztere in nichtenglischer Sprache abgefasst ist. Die Zusendung von Prospekten ohne Muster oder Modell ist in der Regel wertlos und erfüllt ihren Zweck höchstens dadurch, dass sich wenigstens der Importeur über Beschaffenheit und Verwendbarkeit des Artikels ein Bild machen kann. Dass dem Chinesen für qualifizierte Industrieprodukte, besonders solche der Maschinenbranche, jegliches Beurteilungsvermögen abgeht, mag folgendes Beispiel dartun. Der Berichterstatter hat schon vor längerer Zeit einem bekannten einheimischen Spinnerheizer in Shanghai die qualitativen und ökonomischen Vorzüge einer ziemlich einfachen Spinnereimaschine schweizerischen Ursprungs zu illustrieren versucht, speziell im Vergleich zu einem altmodischen amerikanischen Konkurrenzprodukt. Nach monatelangem Rateinholen und «Berechnen» der Vor- und Nachteile der beiden Maschinen entschied sich derselbe schliesslich doch für das amerikanische Fabrikat mit der Begründung, dass der Preis des schweizerischen Fabrikats fünfmal höher sei als derjenige des amerikanischen, ohnehin es an Gewicht kaum das Doppelte des Gewichts des letzteren aufweise! Dieses Beispiel illustriert gleichzeitig, wie ausserordentlich schwer es fällt, neue Artikel auf dem chinesischen Markt einzuführen. Die Unwissenheit des Chinesen auf dem erwähnten Gebiete in Verbindung mit seinem Misstrauen und Mangel an Entschlussfähigkeit gestalten die Unterhandlungen äusserst langwierig. In flauen Zeiten wie gegenwärtig erfordert es ausser grosser Geduld ein verschwehendes Mass von Ueberredungs- und Ueberzeugungskunst, bis sich der Chinese zu einem Auftrag entschliessen kann. Dies ist — neben den zeitrauhenden Distanzen und den mangelhaften Verkehrsmitteln — auch ein Grund, weshalb sich die Geschäfte in China im Vergleich zu europäischen Staaten so ausserordentlich in die Länge ziehen.

Bruttoertrag der eidg. Stempelabgaben — Rendement brut des droits de timbre fédéraux.

Abgabe auf:	September 1923	Septembre 1922	Januar-Sept. 1923	Janvier-Sept. 1922
<i>Droit de timbre sur:</i>				
Obligationen — Obligations . . .	451,155.55	111,677.70	2,513,212.25	1,892,498.73
Aktien — Actions . . .	334.286.—	162,985.25	3,234,609.90	2,642,672.55
Genossenschaftl. Stammanteile Parts de capital d. sociétés coopér.	4,835.50	66,291.60	235,610.25	312,532.20
Ausländischen Wertpapieren Titres étrangers . . .	16,746.35	10,701.70	540,458.80	859,993.—
*) Wertpapierumsätzen ) Titres négociés . . .	82,805.—	62,636.95	671,450.95	589,992.95
Wechseln u. wechselabnl. Papier. Effets de change et effets analog	145,367.55	161,823.05	1,504,507.90	1,561,650.30
Prämienzulagungen . . .	214,923.35	288,245.92	2,810,754.33	2,931,516.31
Quittances de primes d'assnr. . .				
Frachtrückenden . . .	225,498.25	217,431.40	1,933,371.37	888,410.95
Documents en usage dans les transp.				
	<b>1,475,617.55</b>	<b>1,091,793.57</b>	<b>13,443,975.75</b>	<b>11,679,271.99</b>
Coupons von Obligationen . . .	410,546.67	779,718.26	7,175,630.72	6,218,496.67
Coupons d'obligations . . .				
Coupons von Aktien . . .	343,585.80	210,753.70	5,118,800.83	4,548,614.23
Coupons d'actions . . .				
Coupons von genossen. Stammant. Coupons de parts de capital des sociétés coop.	24,222.45	5,616.15	314,032.41	285,771.25
Coupons von ausl. Wertpapieren Coupons de titres étrangers . . .	12,995.45	118,000.—	507,628.10	670,233.15
	<b>791,350.37</b>	<b>1,114,088.11</b>	<b>13,116,142.06</b>	<b>11,723,115.30</b>
Bussen . . .	701.20	946.55	6,204.60	5,840.51
Amendes . . .				
<b>Total . . .</b>	<b>2,267,669.12</b>	<b>2,196,823.23</b>	<b>26,566,322.41</b>	<b>23,408,227.80</b>

\*) Inländische Titel — titres suisses 35,230.80; Ausländische Titel — titres étrangers 47,574.20.

Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux. (Uebersetzungskurse von 14 Oktober an!) — Cours de reduction à partir du 14 octobre\*)

Belgique fr. 29. — ; Dänemark Fr. 99.25; Italie fr. 25.60; Oesterreich (pro Million) Fr. 80. — ; Grande-Bretagne fr. 26. — .

\*) Abweichungen nach den Schwankungen vorbehalten. — \*) Sauf adaptation aux fluctuations.

Annoncen-Regie:  
PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:  
PUBLICITAS S. A.

**Metall- & Kabelwerke A.-G., Dornach und Cossonay**

**Ordentliche Generalversammlung**  
Dienstag, den 30. Oktober 1923, nachmittags 3 Uhr  
im Hotel Ochsen, Dornach

**TRAKTANDEN:**

1. Vorlage und Behandlung der Jahresrechnung und Bilanz pro 30. Juni 1923, Bericht des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle, Beschlussfassung über ihre Anträge. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Wahlen in den Verwaltungsrat für die sich im periodischen Austritt befindlichen Verwaltungsratsmitglieder (Art. 14 der Statuten), eventuell Ersatzwahlen.
3. Wahlen von zwei Rechnungsrevisoren und zwei Suppleanten.
4. Statutenrevision.
5. Diverses.

Die Jahresrechnung und die Bilanz pro 30. Juni 1923 samt dem Revisorenbericht liegen vom 20. Oktober 1923 ab im Sitz der Gesellschaft in Dornach und Cossonay zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, werden ersucht, ihren Aktienbesitz unter Einreichung eines unterschriebenen Nummernzeichnisses am Sitz der Gesellschaft in Dornach oder Cossonay bis 27. Oktober 1923 anzumelden, wogegen ihnen die Zutrittskarten zugestellt werden.

Im Namen des Verwaltungsrates,  
Der Präsident: **A. Erzer.**

**Warum**  
verlangen Sie die 4 Duro-Metallreiter  
immer noch nicht?

Vier **DURO** Reiter  
in Metall, zum Beschreiben und Abwaschen, für jedermann nützlich, der auch nur die kleinste Briefablage besitzt.  
Zu verlangen von den Fabrikanten der Duro-Registrierer

**RUD. FÜRER SOHNE**  
Münsterhof 13, Zürich

-2554 (3612 Z)

Sie erhalten sie **gratis**

**Zu vermieten in Bern**  
pro 1. Mai 1924, 2 Etagen  
je 6 Zimmer, Küche, Bad, passend für

**Bureaux, Engroseschäfte**  
oder Wohnungen in schönem Eckhaus, nahe Hauptpost und Bahnhof. Nähere Auskunft: Postfach 14419 Bern. (6915 Y) 2746

**Holzwohle?**

Verlangen Sie besterete Offerte von der Holzwerke A.-G. Schwarzenburg 30 (Bern).



Komplette Stahlkammern  
Kassenschränke 1000  
Einmauerkassen

**B. Schneider**  
Union-Kassenfabrik  
Zürich, Gessnerallee 36  
Verlangen Sie Prospekt Nr. 46



# St. Gallische Kantonalbank

Staatsgarantie

Wir sind, solange Konvenienz, Abgeber von

## 4½% Obligationen

unserer Bank

al pari, auf 3 oder 5 Jahre fest

Die Coupons sind bei sämtlichen schweizerischen Kantonalbanken spesenfrei zahlbar.

Einzahlungen können bei der Hauptbank in St. Gallen, sowie den Filialen in Rorschach, Wil, Wattwil, Mels, Rapperswil, Degersheim und Altstätten geleistet werden.

-2710 (4064 G)

Die Direktion.

## Société Financière Danubienne

Suivant décision de l'assemblée générale du 12 octobre 1923, le dividende de 12% pour le 1<sup>er</sup> exercice du 2 mars 1923 au 30 juin 1923 sera payable dès le 13 courant en fr. 12 (moins impôt 3%) chez Messieurs Lombard, Odier & Cie., à Genève, en échange du coupon n° 1. ,2766 (23733 X)

## Banque de Genève

Fondée en 1845

le plus ancien établissement de banque du canton de Genève

Dépôts à terme de 2 à 5 ans

# 5%

Timbre fédéral sur certificat à la charge de la banque

Toutes opérations de banque aux meilleures conditions

(30724 X) ,2580

**Siège social:** 4, rue du Commerce  
**Agence:** 2, Rond Point de Plainpalais

## A.-G. Papierfabriken Landquart in Landquart

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag, den 20. Oktober 1923, vormittags 11 Uhr im Zunfthaus zur „Meise“ in Zürich

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 23. Oktober 1922.
2. Geschäftsbericht. -2690 (1416 Ch)
3. Jahresrechnung und Bericht der Rechnungsrevisoren.
4. Beschlussfassung betr. Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und eines Suppleanten.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen gültigen Ausweis über den Aktienbesitz von unserer Geschäftsleitung in Landquart bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

## Navigazione Generale Italiana



Tonnen 22,000 — 4 Schrauben-Turbinendampfer-Oel-fernung — Schnelligkeit über 20 Meilen pro Stunde

**Einweihungs-Reise**  
**Genua — Neapel — New-York**  
**30. Oktober 1923**

Auskünfte (821 Z) 2606 und Abgabe von Billetten bei der Generalagentur für die Schweiz:

„Schweiz-Italien“ A.-G.  
Reise- und Transportgesellschaft

Sitz: **Zürich**, Bahnhofstr. 80

Filialen: Basel, Luzern, Lugano, Genf, St. Gallen.

## Zollfreilager Basel

Wir sind noch in der Lage, für die zollfreie Lagerung von **Waren**

## offene Lagerplätze

mit **Gleiseanschluss** abzugeben.

Auskunft erteilt die (2019 Q)  
**Basler Freilager-Gesellschaft**  
**Basel 23 N. W.**  
Telephon Basel 8620

## Personen- und Frachtverkehr

**SITMAR**

**SOCIETA ITALIANA DI SERVIZI MARITTIMI**  
Wöchentlicher Verkehr von **Genua** und **Neapel** nach **Aegypten**

Regelmässige Abfahrten nach der

**Levanie**

und den **Mittelmeer-Häfen**

General-Vertretung:

**Schweiz-Italien A.-G.** Hauptsitz **Zürich**  
**Bahnhofstrasse 80**

Filialen: Basel - Genf - Lugano - Luzern - St. Gallen  
Regelmässige Sammelverkehre nach Genua

Gutfundierte Gesellschaft der **Textilindustrie** beabsichtigt eine

## neue Fabrik

zu erstellen für 100—600 Arbeiter und Arbeiterinnen. ,2736  
**Gemeinden**, denen diese Gründung erwünscht ist, beliben sich zu wenden unter Chiffre Qc 3981 Z an Publicitas Zürich.

## Société de l'Hôtel Belmont, Montreux

Messieurs les actionnaires anciens et nouveaux (obligataires ayant droit à des actions privilégiées) sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

pour le **mardi, 23 octobre 1923, à 15 heures, à l'Hôtel Belmont, à Montreux.** ,2775 (7056 M)

ORDRE DU JOUR: 1. Approbation de la réorganisation financière. 2. Réduction du capital-actions. 3. Constatation de la souscription et de la libération complète du nouveau capital-actions privilégié. 4. Révision des statuts. 5. Propositions individuelles.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au 22 octobre à midi, à l'Union de Banques Suisses, à Vevey, à la Société de Banque Suisse, à Nyon, et à la Banque de Montreux, à Montreux.

Montreux, le 10 octobre 1923.

Le conseil d'administration.

## Annoncen

für

**Financiers**  
**Kaufleute u.**  
**Industrielle**

finden im

**Schweizerischen**  
**Handelsamtsblatt**

die weiteste und wirk-  
samste Verbreitung

Annoncen-Regie

## PUBLICITAS

Schweizerische  
Annoncen-Expedition  
Actien-Gesellschaft

Gar. echt kontr. (In. 1923 a)  
**Alpen - Bienenhonig**  
p. kg. Fr. 4.50, gr. Bez. bil.  
vers. Niedermann, Vitznau.

On demande

## représentant

pour article. 1<sup>er</sup> nécessité.  
Ecrire en langue fran-  
çaise Indian Pacific Co.,  
poste Banx - Vives 3355,  
Genève. ,2774 (77744X)

Amerik. Buchführ. lehrb. grdl.  
A. d. Unterrichtsbr. Erf. gar.  
Verl. Sie Gratspr. H. Frisch,  
Bücherexp. Zürich. B. 15

## Stellung in Montreux

findet man am schnellsten  
und sichersten durch Ver-  
öffentlichung des Gesuches  
in der „Feuille d'avis de  
Montreux“ und in dem  
„Journal et Liste des Etran-  
gers de Montreux“.

# Bank-Lieferanten



ETABLISSEMENTS SERVANT LES BANQUES  
I FORNITORI DELLE BANCHE



## Burroughs

Die Maschine, die auch Sie prüfen sollten. 600 verschiedene Modelle. 3500 Maschinen im Gebrauch bei Schweizerfirmen. Von 950 Franken an. Prosp. durch BRIGNONI A.-G., ZÜRICH, Gerbergasse 2. Tel. Selnau 57.50

Das ART. INSTITUT ORELL FÜSSELI, ZÜRICH, genießt das Vertrauen der Finanzverwaltungen und Bankinstitute für die Lieferung von Wertpapieren in jeder Ausführung.



Personen-  
Waren- und Akten-

## Aufzüge

modernster  
Konstruktion

erstellt

Schweiz. Wagnsfabrik  
Schlieren, A.-G., Abteilung Aufzugbau

Licht-  
und Kraftanlagen  
Wächterkontroll- und  
Sicherheitsanlagen / Guichet-  
Anlagen / Beleuchtungs-Körper

Baumann,  
Koelliker & Co A.-G.

Bahnhofstrasse-Füsslistrasse 4  
Zürich 1

## Schreibmaschinen- Papiere

Verlangen Sie von Ihrem Buchdrucker kostenlos und unverbindlich Muster unserer  
*Corona Civica*  
EXTRA STRONG  
wo nicht erhältlich, wenden Sie sich an

Gebrüder Huber, Zürich 1  
(Nationalbankgebäude)

## Geschäfts-Bücher

O. Hartmann & Co  
Bücherfabrik, Sihlstrasse 61 / Zürich 1

## Durchschreib-Bücher

Schweizer Erfindung

Rechenmaschinen

## „Millionär und „Madas“

für alle Rechnungsarten

Alleinfabrikanten: H. W. Egli A.-G., Zürich

Fabrik gegründet 1893

## Kassenschränke

Panzertüren / Tresor-

Anlagen / Bureau-

möbel aus Stahlblech

## BAUER A.-G.

Geldschrank- und Tresorbau

Zürich 6

Gegründet 1862

## Telephonzelle „Antiphon“

Spezialfabrik für schalldichte Telephon-  
Kabinen, Wandungen und Türen  
Tobler & Neumann, Zürich 7  
Patentamtlich geschützt  
Hofackerstrasse 17, Teleb. Höttingen 62.72, Privat-Telephon 38.30  
Schaltfahige Erfüllung. Höchste Schall-Dämpfung ohne Polsterung. Hygienisch  
das Vollkommene. la. Refer. — Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

J. Keller & Co.  
Möbelfabrik

Spezialfirma für  
Einrichtung von  
vornehmen Sitzungs-Sälen

Direktionszimmern  
Empfangsräumen  
Prospekte zu Diensten  
Ständige Ausstellung  
Peterstrasse  
Zürich 1

Die führende **ADREMA** Adressier-Maschine

## MULTIGRAPH

seit 25 Jahren der anerkannt beste Vervielfältiger. Erstklassige  
Bank-Referenzen. Verlangen Sie Gratisbroschüren Nr. 24 u. 25

Multigraph & Adrema A.-G.  
Zürich 1 (Haus Seldenpost)

Remington  
Nr. 12 die „leis-  
schreibende“ Maschine



Anton Wallisbühl & Co.  
Zürich.